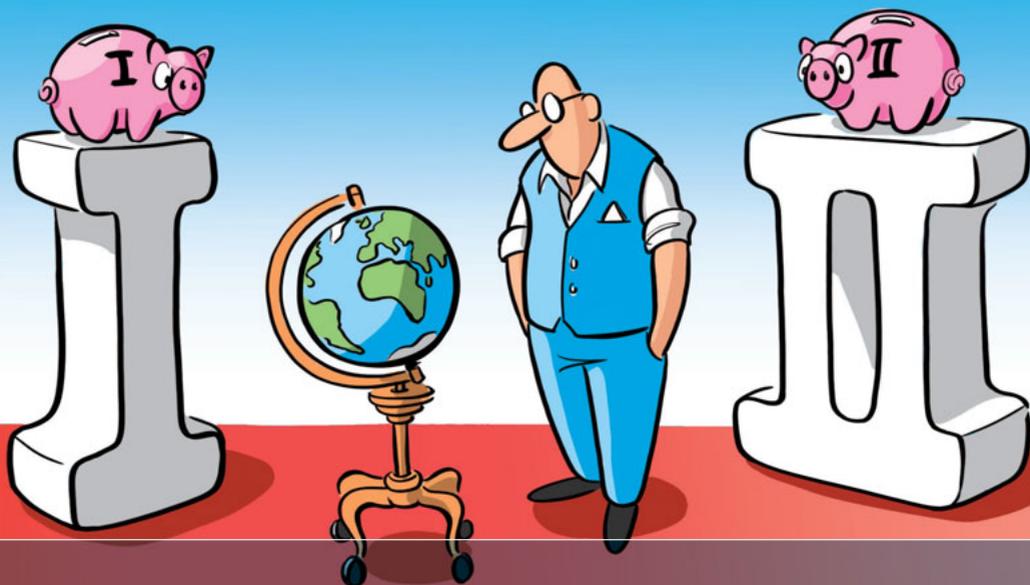




Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD  
**Staatssekretariat für Migration SEM**



## **Социальное страхование: пребывание в Швейцарии и оконча- тельный отъезд из Швейцарии**

Информация для иностранных граждан

# Содержание

<b>A Важная информация о системе социального страхования</b>	<b>4</b>
1. Как устроено швейцарское страхование по старости, на случай утраты кормильца и инвалидности?	5
2. Основные аспекты страхования по старости, на случай утраты кормильца и инвалидности (AHV/IV – AVS/AI)	6
3. Основные аспекты трудового страхования (2-я составляющая трудового страхования)	8
4. Что мне нужно делать, если я поменяю место работы?	9
5. Что мне нужно делать, если я, перестав работать, остаюсь в Швейцарии, но ещё не выхожу на пенсию?	10
6. Какие документы мне нужно сохранить	11
<b>B Что мне нужно предпринять перед окончательным отъездом из Швейцарии и на что я имею право?</b>	<b>12</b>
7. AHV/IV – AVS/AI	13
7a. Если заключён договор о социальном страховании	13
7b. Если договор о социальном страховании не заключён	15
8. Трудовое страхование (2-я составляющая)	17
8a. Каким образом я могу востребовать наличными полагающуюся мне сумму выплаты при выходе из кассы?	17
8b. Что мне нужно предпринять, если я хочу позже, после окончательного отъезда из Швейцарии, получать выплаты из второй составляющей?	18
8c. Что случится с положенной мне к выплате суммой при выходе из кассы, если я ничего не предприму?	19
9. Получение пенсии из фондов страхования от несчастных случаев	19
<b>C На какие выплаты я имею право, если я больше не проживаю в Швейцарии?</b>	<b>20</b>
10. Право на выплаты из фондов AHV/IV – AVS/AI	21
11. Право на выплаты из фондов трудового страхования (2-я составляющая)	23
<b>D Приложение</b>	<b>24</b>
Важные адреса	25
Ваши права перед отъездом и после отъезда из Швейцарии	26
Толковый словарь	28

# Важная информация

## Цель данной брошюры

Данная брошюра объясняет систему швейцарского социального страхования в области страхования по старости, на случай утраты кормильца и инвалидности (AHV/IV – AVS/AI, 1-я составляющая), а также в области трудового страхования (2-я составляющая). Кроме того, данная брошюра служит практическим руководством по этим вопросам при подготовке окончательного отъезда из Швейцарии.

## Для кого предназначена эта брошюра?

Эта брошюра предназначена для иностранных граждан, проживающих или проживавших и/или работающих или работавших на территории Швейцарии, а именно:

- для лиц, имеющих разрешение на пребывание или поселение на территории Швейцарии (удостоверение В или С);
- для лиц, ходатайствующих об убежище, временно принятых или нуждающихся в защите (удостоверение N, F или S);
- для лиц, признанных беженцами или не имеющих гражданства;
- для лиц без статуса пребывания, если они работают.

## Эта брошюра не предназначена:

- для граждан стран, входящих в ЕС или ЕАСР (Европейская ассоциация свободного рынка)<sup>1</sup> и
- для лиц, признанных беженцами, или лиц без гражданства, выезжающих в одну из стран ЕС или ЕАСР<sup>2</sup>.

Конечно же, эта брошюра не может объяснить всех подробностей. Многое в ней описано в упрощенной форме. Специальные вопросы объяснены в отдельных памятках, которые можно приобрести в компенсационных кассах или через интернет. Кроме того, существуют специальные консультации, дающие компетентную информацию. Адреса таких консультаций указаны на странице 25.

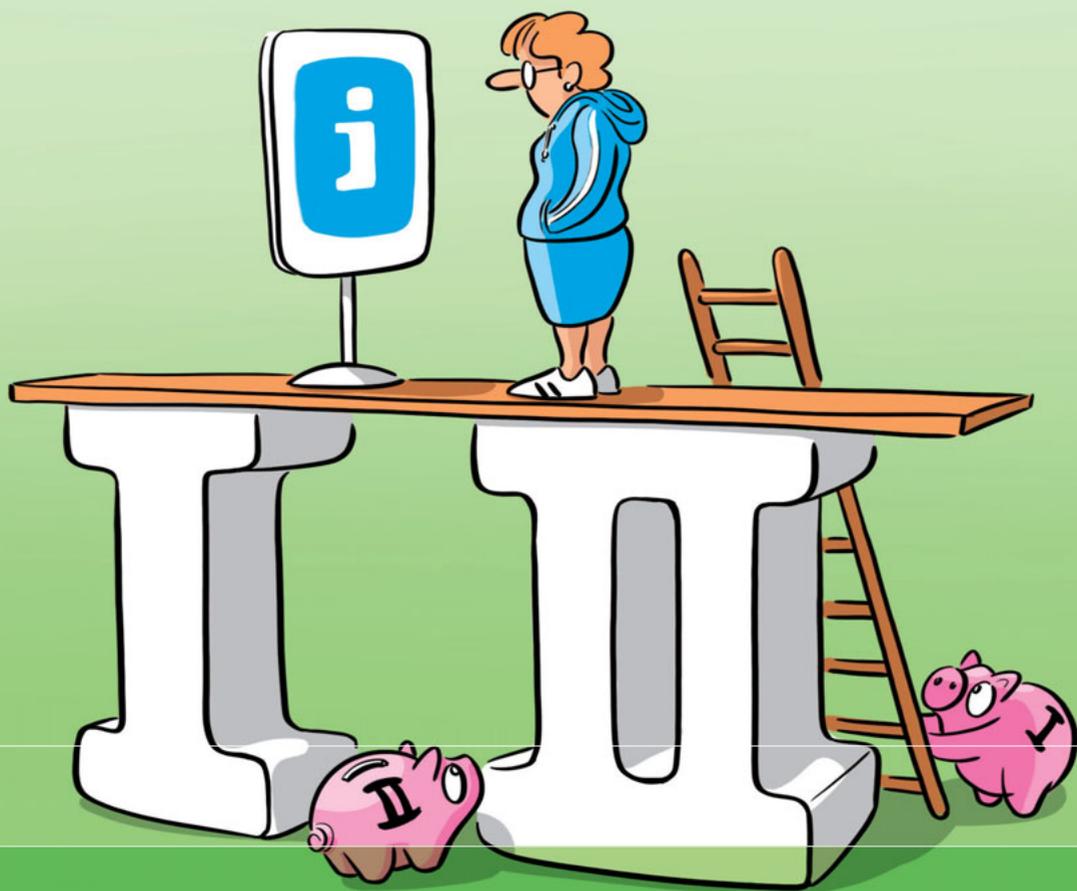
<sup>1</sup> Эти лица попадают под действие договора с ЕС о свободном перемещении лиц или соглашения ЕАСР.

См. Памятку № 880 «Die Schweiz verlassen» (в интернете по адресу [www.ahv-iv.info](http://www.ahv-iv.info) Раздел [Merkblätter/International](#))

<sup>2</sup> См. Сноску № 1.

# А Важная информация

о системе социального страхования



## 1. Как устроено швейцарское страхование по старости, на случай утраты кормильца и инвалидности?

### I

Система швейцарского страхования по старости, на случай утраты кормильца и инвалидности состоит из двух основных составляющих:

- **AHV/IV – AVS/AI (1-я составляющая)** является основной (базовой) частью страхования. Ею охвачены все лица, живущие или работающие в Швейцарии.

### II

- **Трудовое страхование (2-я составляющая)** – это производственное страхование, охватывающее в обязательном порядке только лиц, работающих в Швейцарии, зарплата которых составляет не менее 21 150 франков в год (данные на 01.01.2018).

Вполне возможно, что Вы одновременно застрахованы в обоих видах страхования. В таком случае Вы одновременно имеете право на выплаты из фондов обеих форм страхования.

AHV/IV – AVS/AI и трудовое страхование обязательны и страхуют:

- на случай старости (пенсия по старости),
- на случай инвалидности (пенсия по инвалидности),
- на случай смерти супруга или одного из родителей (пенсия при утрате кормильца).

AHV/IV – AVS/AI и трудовое страхование устроены по-разному и координируются разными учреждениями:

- вопросами AHV/IV – AVS/AI занимаются компенсационные кассы.
- вопросами трудового страхования занимаются учреждения социального обеспечения (например, пенсионные кассы), которые со своей стороны тоже устроены по-разному. Каждый работодатель, принимающий на работу лица, являющиеся членами системы обязательного страхования, должен состоять в каком-либо официально зарегистрированном учреждении социального обеспечения.

## 2. Основные аспекты страхования по старости, на случай утраты кормильца и инвалидности (AHV/IV – AVS/AI)

### I

#### Что значит для меня быть застрахованным?

Принадлежность к AHV/IV – AVS-AI влечет за собой как права, так и обязанности. Главной обязанностью является уплата взносов, что в последствии означает право на выплаты (например, пенсий), если Вы выходите на пенсию или становитесь инвалидом. В случае Вашей смерти Ваша семья имеет право на пенсию по утрате кормильца.

#### В каком случае я застрахован?

Все лица, проживающие или работающие в Швейцарии, а также дети, застрахованы.

Когда Вас застрахуют, Вы получите страховой номер AHV-AVS.

Вы должны указывать этот номер во всех письмах, адресованных в компенсационную кассу. Этот номер Вы найдёте также на карточке медицинского страхования.

#### Как я плачу страховые взносы?

Пока Вы работаете, Вы должны платить страховые взносы. Эта обязанность возникает самое раннее с первого января после исполнения Вам 17-ти лет. Безработные лица начинают платить взносы с первого января после исполнения им 20-ти лет и платят эти взносы самое позднее до конца месяца, в котором они достигнут официального пенсионного возраста (для женщин 64 года, для мужчин 65 лет).

Если Вас приняли на работу, то сумма страхового взноса делится между Вами и Вашим работодателем. Доля работодателя составляет половину взноса. Ваша доля удерживается из Вашей зарплаты и вместе с долей Вашего работодателя перечисляется в компенсационную кассу.

Если же у Вас свой бизнес или Вы не работаете, то Вы обязаны сами платить полную сумму взноса, но не менее установленного минимального взноса (478 франков в год, данные на 01.01.2018).

Лица, ходатайствующие об убежище, временно принятые или нуждающиеся в защите, не имеющие разрешения на временное пребывание и не работающие, платят сумму взноса только тогда, когда они

- признаны беженцами
- получили разрешение на временное пребывание, или
- имеют право на получение пособий AHV/IV – AVS/AI.

Компенсационные кассы управляют взносами посредством индивидуальных счетов.



**Если Вы не работаете, то Вы должны сами обратиться в компенсационную кассу Вашего кантона по месту проживания. Компенсационные кассы не действуют сами по себе. Их адреса Вы найдете в интернете по адресу: [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch) ▶ **Kontakte**. Если Вы не платите взносы, то в будущем это может привести к сокращению размера выплат (например, пенсии).**

### **Какой страховой взнос (AHV/IV/EO и ALV) я плачу, если я где-то работаю?**

Из общей суммы Вашей зарплаты высчитываются 6,225% (или 5,625%, если она превышает 148'200).

### **Застрахованы ли вместе со мной члены моей семьи или они должны застраховаться сами?**

AHV/IV – AVS/AI – это индивидуальное страхование. Члены Вашей семьи застрахованы только в том случае, если и они соответствуют условиям страхования, т.е. они проживают или работают в Швейцарии.



### **Где можно получить дополнительную информацию?**

Дополнительную информацию можно получить в компенсационной кассе и по интернету [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch) ▶ **Kontakte**.

### 3. Основные аспекты **трудового страхования** (2-я составляющая трудового страхования)

## II

#### **Что значит для меня быть застрахованным (-ой)?**

Принадлежность к системе трудового страхования влечет за собой как права, так и обязанности. Главная обязанность – это уплата взносов, что в последствии означает право на выплаты (например, пенсий), если Вы выходите на пенсию или становитесь инвалидом. В случае Вашей смерти, Ваша семья или Ваши наследники при определённых условиях имеют право на получение выплат по утрате кормильца.

#### **Когда я застрахован (-а)?**

Этим страхованием охвачены все лица, которые застрахованы в AHV/IV – AVS/AI (☑ глава 2) и зарабатывают в год не менее 21 150 франков (данные на 01.01.2018) у одного работодателя. Те лица, которые работают в разных местах, но ни на одном из них указанной минимальной суммы не зарабатывают, даже если сумма всех зарплат и выше указанной, то они в трудовом страховании в обязательном порядке не застрахованы. В этом случае Вы можете застраховаться добровольно. Страхование начинает действовать с момента поступления на работу, но не раньше, чем с 18-летнего возраста.

#### **Как я плачу страховые взносы?**

Сумма страхового взноса делится между Вами и Вашим работодателем. Доля работодателя составляет не менее половины взноса. Ваша доля удерживается непосредственно из Вашей зарплаты и вместе с долей Вашего работодателя перечисляется на счёт учреждения социального обеспечения.

Если Вы меняете место работы, то Вы переходите в учреждение социального обеспечения нового работодателя. При этом Вы забираете с собой весь накопленный капитал (выплаты при выходе из кассы), т.е. Ваше бывшее учреждение социального обеспечения передает накопленный капитал новому учреждению социального обеспечения. Этот капитал должен всегда находиться в учреждении социального обеспечения Вашего нынешнего работодателя. Вы не имеете права свободно располагать этими деньгами. Деньги со страхового счёта выплачиваются только при определенных условиях.

### **Какой страховой взнос я плачу на страхование?**

Каждое учреждение социального обеспечения само устанавливает размер взноса в определенных законом рамках. Поэтому, в зависимости от учреждения социального обеспечения, размер взноса может быть разным. Он также зависит от возраста застрахованного лица.

### **Застрахованы ли вместе со мной члены моей семьи или они должны застраховаться сами?**

2-я составляющая – это индивидуальное страхование. Члены Вашей семьи застрахованы только в том случае, если они сами работают и зарабатывают в год не менее 21 150 франков (данные на 01.01.2018).



### **Где можно получить дополнительную информацию?**

Дополнительную информацию Вы получите в Вашем учреждении социального обеспечения. Ваш работодатель сообщит нужный адрес.

## **4. Что мне нужно делать, если я **поменяю место работы?****

**I**

### **В случае AHV/IV – AVS/AI:**

Вы должны назвать Ваш страховой номер AHV Вашему новому работодателю.

**II**

### **В случае трудового страхования (2-я составляющая):**

Для того, чтобы накопленный капитал (выплаты при выходе из кассы) был перечислен, Вы должны учреждению социального обеспечения прежнего работодателя сообщить адрес будущего учреждения социального обеспечения (его Вам укажет будущий работодатель).

## 5. Что мне нужно делать, если я, **перестав работать, остаюсь в Швейцарии, но ещё не выхожу на пенсию?**



I

### **В случае AHV/IV – AVS/AI:**

Вы должны обратиться в компенсационную кассу Вашего кантона. Адрес Вы найдете в интернете по адресу [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch) ▶ [Kontakte](#).



II

### **В случае трудового страхования (2-я составляющая):**

Вы не имеете права получить накопленный капитал (выплаты при выходе из кассы) наличными. Но у Вас есть три возможности:

1. Этот капитал может быть перечислен на специальный счет в одном из банков («мобильный страховой счёт»).
2. Этот капитал может быть перечислен в одну из страховых компаний («мобильный страховой полис»).
3. Кроме того, Вы можете перечислить этот капитал в опорный страховой фонд.

Вы должны сообщить Вашему учреждению социального обеспечения о своём выборе.



Ваше прежнее учреждение социального обеспечения сообщит Вам нужную информацию.

## 6. Какие **документы** мне нужно сохранить?



**Сохраняйте все документы и справки, полученные из социальных страховых учреждений!**

Если Вы подаете в социальные страховые учреждения заявление на получение выплат, то, возможно, что Вам придётся предъявить соответствующие документы и справки. Не забудьте, поэтому, сохранить:

- **страховой номер AHV – AVS.**
- **выписку с индивидуального счёта AHV/IV – AVS/AI:** эту бесплатную справку Вы можете запросить письменно в любое время в Вашей компенсационной кассе.
- **платёжные ведомости зарплаты:** это расчётные листки, которые Вам ежемесячно высылает Ваш работодатель. В них указаны Ваша зарплата и соответствующие отчисления. Таким образом, Вы можете доказать, что Вы работали и сколько времени Вы работали, а также, что из Вашей зарплаты регулярно отчислялись взносы. Это может оказаться нужным, если Вы подадите заявление на получение каких-либо выплат или на возвращение взносов в AHV – AVS (глава 7b), и будете не согласны с решением страховой компании о размере суммы. Кроме того, очень важно, чтобы Вы знали названия и адреса всех Ваших мест работы.
- **справку о годовом заработке,** которая выполняет аналогичную функцию, как и расчётный листок. Это документ, выдаваемый Вашим работодателем для налогового ведомства. Эта справка выдаётся раз в год и содержит информацию о Вашем годовом заработке и о годовых отчислениях.
- **справку о трудовом страховании:** в этой справке указаны размеры выплат в случае Вашего выхода на пенсию, Вашей инвалидности или смерти. Эта справка содержит также информацию о размере положенной к выплате суммы при выходе из кассы и положение о взносах. Такую справку Вы можете запросить в любое время в Вашем учреждении социального обеспечения.
- **устав учреждения социального обеспечения:** Каждое учреждение социального обеспечения имеет свой устав. В нём указаны общие права и обязанности всех застрахованных в этом учреждении лиц.

## В Что мне нужно предпринять

перед окончательным отъездом из Швейцарии и на что я имею право?



К отъезду из Швейцарии необходимо хорошо подготовиться. Для того, чтобы без проблем получить надлежащие Вам выплаты, Вы должны обратить внимание на следующие пункты. В случаях с AHV/IV – AVS/AI и трудовым страхованием (2-я составляющая) действуют разные положения. Поэтому схема Ваших действий в каждом случае будет разной.

Вам будет трудно доказать, что Вы действительно покинули Швейцарию, если Вы выехали в какую-то третью страну, в которой Вы находитесь нелегально, и Ваш отъезд не был проконтролирован швейцарскими властями. Это может привести к затруднениям при подаче заявления на получение выплат в страховых учреждениях.

## 7. AHV/IV – AVS/AI



**Мы рекомендуем Вам перед отъездом проверить перечисленные Вашим работодателем суммы на Ваш индивидуальный счёт AHV/IV – AVS/AI – AVS/AI. Запросите письменно или через интернет по адресу [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch) ▶ **Kontakte** в Вашей компенсационной кассе бесплатную выписку с Вашего индивидуального счёта AHV/IV – AVS/AI (укажите Ваш страховой номер AHV – AVS)<sup>3</sup>**



Также имеет значение, заключила ли Ваша родина со Швейцарией договор о социальном страховании. Для лиц без гражданства или признанных беженцами действуют особые правила.

3 Ср. памятку № 1.01 «Выписка из индивидуального счёта» (Auszug aus dem Individuellen Konto IK – Extrait du Compte Individuel CI), изд. информационной службой AHV/IV – AVS/AI, можно приобрести в компенсационных кассах, в Федеральном ведомстве социальных страховых (BSV) или через интернет на сайте [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch) ▶ [Merkblätter/Allgemeines](#).

4 Договор о социальном страховании заключён также со странами ЕС (Соглашение о свободном передвижении лиц) и странами, входящими в Европейскую ассоциацию свободной торговли (соглашение EACT). Ср. сноска № 1.

### 7а. Если заключён договор о социальном страховании

Швейцария заключила договор о социальном страховании<sup>4</sup> со следующими странами: Австралией, Чили, Китаем, Боснией и Герцеговиной, Индией, Израилем, Японией, Канадой, Македонией, Черногорией, Филиппинами, Сан-Марино, Сербией, Южной Кореей, Турцией, Уругваем и США.

Если Вы являетесь гражданином/гражданкой одной из вышеуказанных стран, то при окончательном отъезде из Швейцарии в Вашем случае вступает в силу соответствующий договор о социальном страховании. Это правило применяется также и в том случае, если Вы в Швейцарии были признаны беженцем или лицом без гражданства, и Вы выезжаете в одну из вышеуказанных стран, где также признается Ваш статус, который Вы имели в Швейцарии.



Договора о социальном страховании гарантируют выплату пенсий AHV/IV – AVS/AI, как правило, и за границей<sup>5</sup>. Поэтому, при отъезде из Швейцарии Вы не имеете права требовать возвращения оплаченных в AHV – AVS взносов (↗ глава 7b) (для австралийских, чилийских, китайских, корейских, индийских, филиппинских и уругвайских граждан действуют особые правила). Дополнительную информацию, касающуюся отдельных договоров о социальном страховании, Вы получите в Федеральном ведомстве социальных страхований (BSV).

В Вашей компенсационной кассе Вы имеете право на подсчёт Вашей предполагаемой пенсии. Этот подсчёт не бесплатен.

Если Вы уже в Швейцарии получаете пенсию AHV/IV – AVS/AI, то её выплата возможна и за границей<sup>6</sup>. Однако выплата дополнительных пособий за границей невозможна.



**Всегда сообщайте Ваш адрес за границей Швейцарской Компенсационной Кассе (SAK) в Женеве!**

*5/6 В зависимости от договоров имеются ограничения.*

## 7b. Если договор о социальном страховании не заключён

В этом случае пенсии AHV/IV – AVS/AI иностранным гражданам за границу не выплачиваются. Однако Вы можете подать заявление о возвращении оплаченных в AHV – AVS взносов<sup>7</sup>

### Возвращение взносов возможно только, если Вы:

- по крайней мере, один полный год платили взносы в AHV/IV – AVS/AI,
- окончательно покидаете территорию Швейцарии. Ваш супруг или супруга и Ваши дети в возрасте до 25 лет также должны покинуть Швейцарию<sup>8</sup>,
- не получаете в Швейцарии пенсии AHV/IV – AVS/AI.

*Исключение: если Вы уже получали выплаты из фондов AHV – AVS или IV – AI и после отъезда из Швейцарии их больше не получаете, Вы, тем не менее, имеете право на возвращение оплаченных в AHV – AVS взносов. Уже полученные выплаты AHV будут удержаны из общей суммы оплаченных Вами взносов.*

### Обратите внимание на то, что:

- с возвращением оплаченных взносов заканчиваются все права на получение выплат из фондов AHV/IV – AVS/AI. Получив деньги назад, никаких выплат из фондов швейцарской AHV/IV – AVS/AI Вам производиться больше не будет.
- выплачиваются только действительно внесенные работником и работодателем в фонд AHV – AVS беспроцентные взносы. Взносы, внесенные за Вас социальной службой, не выплачиваются.
- взносы, внесенные в IV – AI, не выплачиваются.
- если сумма взносов в AHV – AVS, предназначенная для возвращения, превышает определенную сумму<sup>9</sup>, то размер возвращаемой суммы урезается.
- В случае Вашей смерти, Ваш супруг или Ваши дети<sup>10</sup> имеют право на возвращение взносов, если выполнены условия на получение пенсии по утрате кормильца.

7 Взносы в AHV – AVS составляют 8,4% от суммы общей зарплаты (взнос работника и работодателя вместе).

8 Исключают совершеннолетние дети, закончившие образование, имеют право остаться в Швейцарии.

9 Так называемое право на получение пенсии: соответствует обращённой в капитал предполагаемой пенсии.

10 Дети до 18 лет, учащиеся до 25 лет.



## Как подать заявление о возвращении оплаченных мною взносов AHV – AVS?

Вы должны подать соответствующее заявление в Вашу компенсационную кассу или в Швейцарскую Компенсационную Кассу (SAK). Для этого Вы должны заполнить регистрационный бланк о возвращении оплаченных взносов AHV – AVS № 602.101 (Antrag auf Rückvergütung von AHV-Beiträgen – Demande de remboursement des cotisations AVS), который Вы получите в любой компенсационной кассе или найдёте в интернете ([www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch) ▶ [Formulare/Allgemeine Verwaltungsformulare](#)).

Вы должны выслать этот бланк вместе со следующими документами:

- страховым номером AHV – AVS,
- подтверждением отъезда из Швейцарии,
- действительной справкой о гражданстве или ксерокопией Вашего действительного паспорта, а также паспорта Вашего супруга или супруги,
- в случае развода, судебным решением о расторжении брака, в котором указана дата вступления развода в юридическую силу.
- лица, признанные беженцами, и лица без гражданства должны подтвердить свой статус соответствующим документом.
- адресом, по которому Вы собираетесь проживать за границей, или подтверждением Вашего настоящего адреса за границей. В этом подтверждении должны быть указаны также Ваш супруг/супруга и Ваши дети в возрасте до 25 лет.

### Примите во внимание, что:

- каждый из супругов должен подать заявление о возвращении взносов отдельно;
- выплата возвращаемой суммы производится, как правило, только за границей;
- выплата денег может длиться несколько месяцев;
- выплата производится только на Ваш личный счет или Вам лично.

## 8. Трудовое страхование (2-я составляющая)

### II

Если Вы окончательно покидаете Швейцарию и остаётесь на постоянное место жительства в одной из стран, не входящих в Европейский Союз/ЕАСР (Европейская ассоциация свободного рынка), то Вы имеете право выбирать между:

- **выплатой наличными** накопленного капитала (выплаты при выходе из кассы) или
- **сохранением социального обеспечения** (о трех возможностях такого выбора см. [↗](#) главу 5 «Трудовое страхование»). Потом, когда Вы выйдете на пенсию или станете инвалидом, Вы сможете получать выплаты (например, пенсию). В случае Вашей смерти, члены Вашей семьи или Ваши наследники при определенных условиях имеют право на выплаты по утрате кормильца.

Выплата пенсий и другие платежи производятся согласно уставу учреждения социального обеспечения (например, пенсионной кассы) за границей.

### 8а. Каким образом я могу востребовать наличными полагающуюся мне сумму выплаты при выходе из кассы?



**Вы должны сами обратиться в учреждение социального обеспечения (например, пенсионную кассу) Вашего последнего работодателя.**

Вы должны подать заявление в учреждение социального обеспечения Вашего последнего работодателя. Это Вы можете сделать ещё до отъезда из Швейцарии. Необходимый формуляр Вы получите у Вашего последнего работодателя. К нему Вы должны приложить необходимые документы, среди которых должно находиться:

- документальное подтверждение того, что Вы собираетесь окончательно покинуть Швейцарию или уже покинули её (например, выписку из коммунальной общины).
- если Вы состоите в браке, то Ваш (а) супруг (а) должен (а) дать на это свое письменное согласие.

Если Вы получили положенную к выплате сумму при выходе из кассы наличными, то Вы не имеете права на дальнейшие выплаты из фондов трудового страхования. Таким образом, у Вас нет больше права на получение каких-то пенсий.

Выплата производится, как правило, только после отъезда из Швейцарии.

## 8b. Что мне нужно предпринять, если я хочу позже, **после окончательного отъезда из Швейцарии**, получить выплаты из второй составляющей?



**Вы должны сами обратиться в учреждение социального обеспечения, где Вы были застрахованы от Вашего последнего места работы, в котором Вы располагаете страховым полисом или «мобильным» страховым счётом (см. главу [5](#)).**

Если Вы не востребовали положенную к выплате сумму при выходе из кассы наличными ([↗](#) глава 8a), то тогда Ваше социальное обеспечение из второй составляющей остаётся в силе. Вы должны сообщить Вашему учреждению социального обеспечения, в какой форме Вы желаете сохранить социальное обеспечение. На это у Вас имеются три возможности ([↗](#) глава 5 «Трудовое страхование»).



Ваше прежнее учреждение социального обеспечения сообщит Вам нужную информацию.

Вы обязаны сообщать банку или страховой компании, в которой находится Ваш капитал, любое изменение адреса Вашего места жительства.

## 8с. Что случится **с положенной мне к выплате суммой при выходе из кассы**, если я ничего не предприму?



**Проверьте, действительно ли каждый раз, когда вы меняли место работы, положенная Вам к выплате сумма при выходе из кассы перечислялась на счёт учреждения социального обеспечения нового работодателя. Если Вы не уверены в этом, то сделайте соответствующий запрос в Центральный отдел второй составляющей.**

Учреждение социального обеспечения Вашего последнего работодателя, не позднее чем через два года после Вашего ухода с работы, перечислит Ваш накопленный капитал (выплаты при выходе из кассы) на счёт опорного страхового фонда. Заявление на выплату денег в этом случае Вы должны подавать уже опорному страховому фонду.

Запросив Центральный отдел о второй составляющей, Вы можете выяснить, есть ли в наличии Ваши деньги в опорном страховом фонде или в учреждении социального обеспечения.

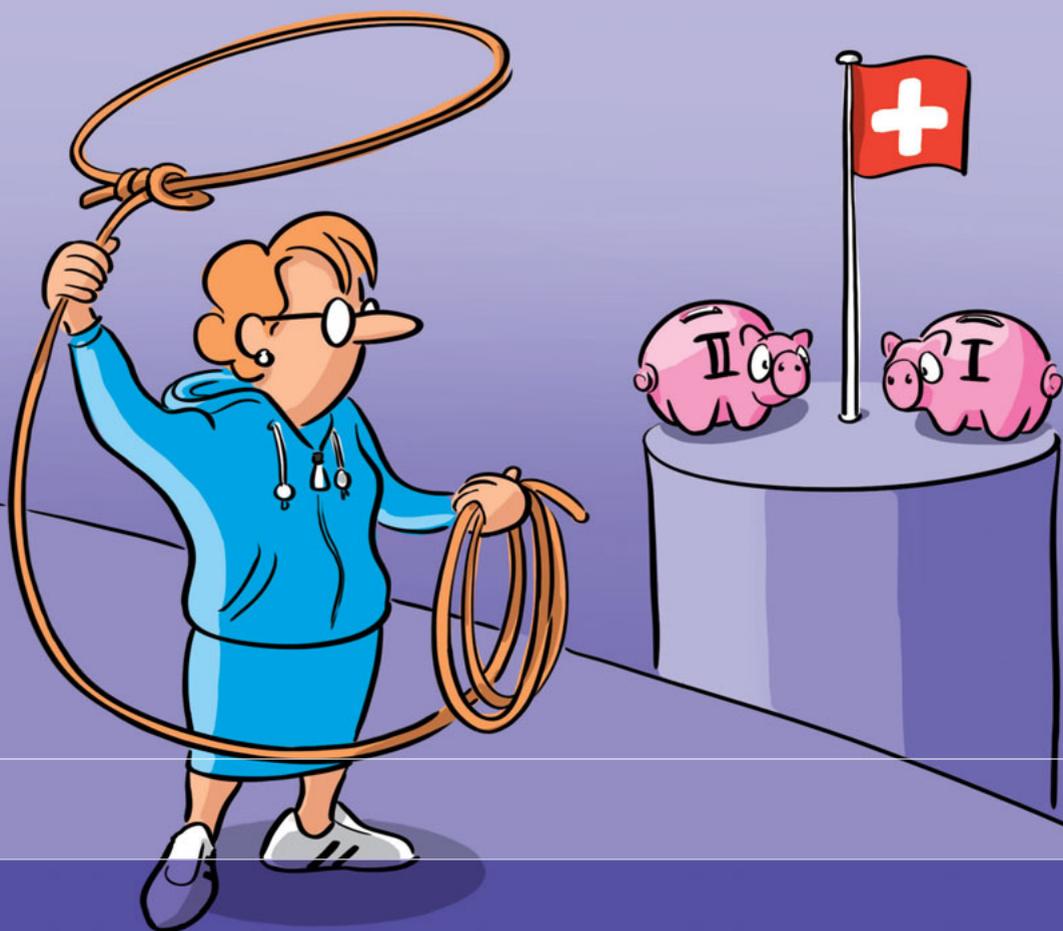
## 9. Получение **пенсии из фондов страхования от несчастных случаев**



**Если с Вами в Швейцарии произошёл несчастный случай, последствия которого покрываются обязательным страхованием от несчастных случаев, то мы рекомендуем Вам перед тем, как покинуть Швейцарию, обратиться в страховую компанию Вашего работодателя, ответственную за страхование от несчастных случаев.**

Если Вы уже в Швейцарии получаете пенсию из фондов страхования от несчастных случаев, то эта пенсия Вам будет выплачиваться и за границей.

# С На какие выплаты я имею право, если я больше не проживаю в Швейцарии?



## 10. Право на выплаты из фондов AHV/IV – AVS/AI

### I

Если Вы, перед тем, как окончательно покинуть Швейцарию, не подавали заявление о возвращении оплаченных Вами взносов в AHV – AVS, то Вы можете сделать это и за границей (☞ глава 7b).

#### Обратите внимание на то, что:

- возвращение взносов возможно только в том случае, если Швейцария не заключила с Вашей родиной договор о социальном страховании (кроме Австралии, Чили, Китая, Индии, Филиппин, Южной Кореи и Уругвая).
- право на возвращение взносов погашается через 5 лет после наступления так называемого страхового случая. По истечении этого времени денег требовать Вы больше не можете.

Если Швейцария заключила с Вашей родиной или со страной, в которой Вы пребываете как лицо, признанное беженцем, или как лицо без гражданства, договор о социальном страховании<sup>11</sup> (☞ список стран в главе 7a), то:

- Вы имеете право на (частичную) пенсию по старости при достижении Вами установленного в Швейцарии пенсионного возраста;
- Вы имеете право на (частичную) пенсию по инвалидности, в случае инвалидности, соответствующей положению об инвалидности в Швейцарии. Однако эта пенсия выплачивается за границу только тогда, когда степень инвалидности составляет 50%;
- Члены Вашей семьи, имеющие на это право, в случае Вашей смерти имеют право на выплаты при утере кормильца.

#### Общее правило:

в случае кратковременного пребывания Вами в страховой системе AHV/IV – AVS/AI Вы или члены Вашей семьи вместо пенсии имеете право на получение одноразовой выплаты (возмещения) в размере этой пенсии.

<sup>11</sup> Информацию о соглашениях по социальному страхованию Вы получите в Федеральном ведомстве социальных страховых (BSV).

**Что мне нужно предпринять для того, чтобы получать пенсию (только если договор о социальном страховании заключен)?**



**Вы должны сами подать заявление на получение пенсии. Система AHV/IV – AVS/AI не действует сама по себе. Заявление пишется только лично на себя. Если Вы состоите в браке и Ваш супруг или супруга был(а) застрахован(а) в Швейцарии, ей/ему необходимо подать заявление на получение пенсии, если для этого имеются правовые предпосылки.**

#### **Пенсия AHV – AVS:**

- Если Вы проживаете на Вашей родине, то Вы должны подать заявление в органе, ответственном за социальное страхование<sup>12</sup> по месту Вашего жительства.
- Если Вы проживаете в какой-нибудь другой стране, то Вы должны подать заявление прямо на имя Швейцарской Компенсационной Кассы (SAK) в Женеве.

#### **Пенсия IV – AI:**

- Если Вы проживаете на Вашей родине, то Вы должны подать заявление в органе, ответственном за социальное страхование по месту Вашего жительства.
- Если Вы проживаете в какой-нибудь другой стране, то Вы должны подать заявление прямо на имя отдела IV – AI по делам проживающих за границей в Женеве.



**Перечисление пенсии AHV/IV – AVS/AI или одноразового возмещения возможно только на личный счет.**

<sup>12</sup> Адрес Вы получите в Федеральном ведомстве социальных страховых (BSV).

## 11. Что мне нужно сделать, чтобы получить выплаты?

### II

Если Вы перед окончательным отъездом из Швейцарии не востребовали выплату Вашего накопленного капитала (выплаты при выходе из кассы) наличными, то Вы можете сделать это в любой момент и за границей ([↗](#) глава 8а).

Если Вы хотите сохранить социальное обеспечение (о трёх возможных вариантах см. [↗](#) глава 5 «Трудовое страхование»), то согласно уставу Вашего учреждения социального обеспечения (например, пенсионной кассы) или договору с банком или со страховой компанией, Вы будете получать (частичную) пенсию или получите одноразовую выплату капитала:

- при достижении пенсионного возраста,
- в случае инвалидности согласно положению об инвалидности в Швейцарии,
- в случае Вашей смерти члены Вашей семьи, если они соответствуют необходимым на то предпосылкам.

### Что мне нужно сделать, чтобы получить выплаты?



**Вы должны сами подать заявление на получение выплат. Учреждение социального обеспечения, страховая компания или банк сами по себе никаких действий не предпринимают.**

Вы должны подать заявление в Ваше учреждение социального обеспечения, страховую компанию или банк.

## D Приложение



# Важные адреса

Адреса, памятки и формуляры по страховой системе AHV/IV находятся по адресу [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch).

## **Компенсационные кассы (Ausgleichskassen – Caisses de compensation):**

Адреса компенсационных касс Вы найдете по адресу [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch)

## **Швейцарская Компенсационная Касса**

Schweizerische Ausgleichskasse (SAK) –  
Caisse suisse de compensation (CSC)

Postfach 3100, 1211 Genf 2

022 795 91 11

[cc27@zas.admin.ch](mailto:cc27@zas.admin.ch)

[www.zas.admin.ch](http://www.zas.admin.ch)

## **Отдел IV – AI по делам проживающих за границей**

IV-Stelle für Versicherte im Ausland – Office AI  
pour les assurés résidant à l'étranger

Postfach 3100, 1211 Genf 2

022 795 91 11

[cc27@zas.admin.ch](mailto:cc27@zas.admin.ch)

[www.zas.admin.ch](http://www.zas.admin.ch)

## **Центральный отдел второй составляющей**

Zentralstelle 2. Säule  
Sicherheitsfonds BVG

Postfach 1023, 3000 Bern 14

031 380 79 75

[info@zentralstelle.ch](mailto:info@zentralstelle.ch)

[www.zentralstelle.ch](http://www.zentralstelle.ch)

## **Федеральное ведомство социального страхования**

Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) –  
Office fédéral des assurances sociales (OFAS)

Effingerstrasse 20, 3003 Bern

058 462 90 11

[info@bsv.admin.ch](mailto:info@bsv.admin.ch)

[www.bsv.admin.ch](http://www.bsv.admin.ch)

## **Опорный страховой фонд**

Stiftung Auffangeinrichtung BVG –  
Fondation Institution supplétive LPP  
Administration Freizügigkeitskonten

Postfach, 8036 Zürich

немецкий: 041 799 75 75

французский: 021 340 63 33

итальянский: 091 610 24 24

[fzk@chaeis.ch](mailto:fzk@chaeis.ch)

[www.aeis.ch](http://www.aeis.ch)

## **По вопросам специального отчисления:**

### **Ведомство статс-секретаря по делам беженцев**

Staatssekretariat für Migration (SEM) – OSP AG

Quellenweg 6, 3003 Bern-Wabern

058 463 36 39

## **Консультационные отделы по вопросам возвращения на родину:**

(Rückkehr-  
beratungsstellen – Services-conseils en vue  
du retour):

Адреса Вы получите в отделах полиции по делам иностранных граждан или в миграционной службе Вашего кантона.

# Ваши права перед отъезда из

I

из фондов – ANH/IV – AVS/AI

Если **договор о социальном страховании** с родиной заключён (☑ Глава 7а и 11)

Если договор о социальном страховании с родиной **не заключён** (☑ Глава 7b)

Права в случае отъезда

Возвращение оплаченных взносов: невозможно (за исключением Австралии, Китая, Чили, Индии, Филиппин, Южной Кореи и Уругвая)

**Возвращение оплаченных в ANH – AVS взносов**

Права при выходе на пенсию, в случае инвалидности и смерти

**Пенсия или одноразовая выплата**

Потеря страховых гарантий и права на выплаты в будущем

# отъездом и после Швейцарии

## из фондов трудового страхования

II

Социальное обеспечение  
не требуется  
(☑ Глава 8a)

Социальное обеспечение  
сохраняется  
(☑ Глава 8b и 12)

**Выплата при  
выходе из кассы  
наличными**

Выплата при выходе  
из кассы наличными  
невозможна

Потеря социального  
обеспечения и права  
на выплаты в будущем

**Пенсия или  
выплата капитала**

# Толковый словарь

## **Возвращение оплаченных в AHV – AVS взносов (Rückvergütung der einbezahlten AHV-Beiträge – Remboursement des cotisations AVS payées)**

Это возможность, которой иностранный гражданин может воспользоваться, востребовав внесённые им в AHV – AVS взносы назад, если он окончательно покидает Швейцарию и его родина не имеет со Швейцарией договора о социальном страховании (за исключением Австралии, Чили, Китая, Индии, Филиппин, Южной Кореи и Уругвая).

## **Выплаты (Leistungen – Prestations)**

Это все страховые выплаты. Некоторые выплаты производятся регулярно; это, как правило, пенсии. Существуют также одноразовые выплаты (например, возвращение оплаченных взносов AHV – AVS); после одноразовой выплаты теряется право на получение регулярных страховых выплат.

## **Выплаты при выходе из кассы (Austrittsleistung – Prestation de sortie)**

Это сумма (накопленный капитал или вклад на случай старости), которую выплачивает учреждение социального обеспечения в случае перехода на другую работу или прекращения рабочей деятельности. При смене рабочего места этот капитал перечисляется на счет учреждения социального обеспечения Вашего нового работодателя. Выплата капитала наличными возможна только в

определённых случаях, например, при окончательном отъезде из Швейцарии.

## **Выход на пенсию, пенсионер (Pensionierung/pensioniert – Retraite, retraité)**

🔗 пенсионный возраст.

## **Договор о социальном страховании (Sozialversicherungsabkommen – Convention de sécurité sociale)**

Это международное соглашение между государствами, координирующее права и обязанности граждан этих стран в области социального страхования.

## **Инвалидность, инвалид (Invalidität/invalid – Invalidité/invalide)**

Инвалидом считается тот, кто по болезни или из-за несчастного случая в течение длительного срока не работоспособен.

## **Индивидуальный счет AHV/IV (Individuelles AHV/IV-Konto (IK) – Compte individuel):**

Это все счета, открытые в компенсационных кассах на имя каждого застрахованного лица. Если Вы работали в нескольких местах, то Вы можете иметь индивидуальные счета в нескольких компенсационных кассах.

### **Компенсационные кассы (Ausgleichskassen – Caisses de compensation)**

Это учреждения, занимающиеся вопросами AHV/IV – AVS/AI. Они получают взносы, исчисляют размер пенсий и выплачивают пенсии. Каждый кантон имеет кантональную компенсационную кассу, также существуют компенсационные кассы различных объединений. Адреса касс Вы найдёте в интернете по адресу [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch).

### **«Мобильный» страховой счет (Freizügigkeitskonto – Compte de libre passage)**

Это специальный счет в одном из банков, на который перечисляется положенная к выплате сумма при выходе из кассы, если трудовая деятельность прекращается ещё до ухода на пенсию.

### **«Мобильный» страховой полис (Freizügigkeitspolice – Police de libre passage)**

Это страховой полис в одной из страховых компаний, на который перечисляется положенная к выплате сумма при выходе из кассы, если трудовая деятельность прекращается ещё до ухода на пенсию.

### **Опорный страховой фонд (Stiftung Auffangeinrichtung – Fondation institution supplétive)**

Опорный страховой фонд – это специальное учреждение социального обеспечения. Если Вы покидаете Ваше место работы, не сообщив при этом учреждению социального обеспечения Вашего работодателя, как ему поступить с Вашим накопленным капиталом (выплаты при выходе из кассы), то учреждение социального обеспечения перечислит Ваш накопленный капитал не позднее чем через два года на счёт опорного страхового фонда. В этом случае социальное обеспечение сохраняется.

### **Пенсионный возраст (Rentenalter – Age de la retraite)**

Это тот возраст, когда лицо выходит на пенсию и имеет право на получение пенсии. Для пенсии из фондов AHV – AVS этот возраст составляет для женщин 63 года, для мужчин 65 лет. Для пенсии из фондов трудового страхования этот возраст, в зависимости от регламента учреждения социального обеспечения, может быть и ниже.

### **Пенсия при утрате кормильца (Hinterlassenenrente – Rentes de survivantes)**

Это выплаты для членов Вашей семьи: супругов, детей до 18 или 25 лет, если они проходят обучение, в случае Вашей смерти.

## **Социальное обеспечение второй составляющей (Vorsorgeschutz in der 2. Säule – Protection en matière de prévoyance professionnelle)**

Если Вы соответствуете условиям страхования (☞ Трудовое страхование), то в момент наступления страхового случая Вы будете получать выплаты и из соответствующего учреждения социального обеспечения.

Чтобы Вы и в старости были хорошо обеспечены, накопленный капитал (☞ выплаты при выходе из кассы), если Вы выходите из учреждения социального обеспечения, выплачивается наличными только при определенных условиях, (например, при окончательном отъезде из Швейцарии).

## **Страхование по старости и на случай утраты кормильца / страхование на случай инвалидности (AHV/IV – AVS/AI (Alters- und Hinterlassenenversicherung/Invalidenversicherung – Assurance-Vieillesse et Survivants/ Assurance-Invalidité))**

Это государственная базовая система страхования, на основе которой выплачиваются пенсии и другие выплаты из этого фонда социального страхования в Швейцарии (так называемая, 1-я составляющая).

## **Страховой случай (Versicherungsfall – Cas d'assurance)**

Это момент, когда лицо достигает пенсионного возраста, становится инвалидом или умирает и поэтому возникает право на получение страховых выплат.

## **Страховой номер AHV–AVS (AHV-Versichertennummer)**

Страховой номер предназначен для Вашей идентификации в компенсационной кассе. Вы найдёте его на карточке медицинского страхования.

## **Трудовое страхование (Berufliche Vorsorge – Prévoyance professionnelle)**

Трудовое страхование предусматривает страхование в тех же случаях, как и AHV/IV – AVS/AI. Оно дополняет AHV/IV – AVS/AI и обязательно для всех работающих и зарабатывающих более 21'150 франков в год (данные на 1.1.2018).

## **Учреждение социального обеспечения (например, пенсионная касса) (Vorsorgeeinrichtung, zum Beispiel Pensionskasse – Institution de prévoyance, par exemple caisse de pensions)**

Это учреждения, занимающиеся вопросами трудового страхования. Это может быть пенсионная касса, страховая компания или банк. Они получают взносы, исчисляют размер

пенсии и выплачивают эти пенсии. Весь Ваш накопленный на старость капитал в трудовом страховании должен находиться только в одном учреждении социального обеспечения.

### **Швейцарская Компенсационная Касса (Schweizerische Ausgleichskasse – Caisse suisse de compensation)**

Она выполняет такую же функцию, как и компенсационная касса, и является ответственной за всех проживающих за границей лиц, застрахованных в AHV/IV – AVS/AI.

## **ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ**

Выходные данные

**Издатель:** Ведомство статс-секретаря по делам миграции (SEM) при взаимодействии с Федеральным ведомством социальных страхований (BSV) • **Оформление:** typisch.ch •

**Иллюстрации:** tomz.ch • **Контакт:** Staatssekretariat für Migration, Quellenweg 6, 3003 Bern-Wabern, Тел. 058 465 11 11, info@sem.admin.ch • Федеральное ведомство социальных страхований, Effingerstrasse 20, 3003 Bern, Тел. 058 462 90 11, Факс 058 462 78 80, info@bsv.admin.ch • **Реализация:** BBL, Verkauf Bundespublikationen, CH-3003 Bern, [www.bundespublikationen.admin.ch](http://www.bundespublikationen.admin.ch) | Art.-Nr. 420.001.rus



Albanisch, albanais, albanese  
Arabisch, arabe, arabo  
Deutsch, allemand, tedesco  
Englisch, anglais, inglese  
Französisch, français, francese  
Italienisch, italien, italiano

Portugiesisch, portugais, portoghese  
■ **Russisch, russe, russo**  
Serbisch, serbe, serbo  
Spanisch, espagnol, spagnolo  
Tamilisch, tamoul, tamil  
Türkisch, turc, turco